

だい
第 11 課

ポイントカードを忘れてしまいました



いま かいもの 今で買い物しているときに、こま 困ったことやトラブルを けいけん 経験したことがありますか？

Были ли у вас когда-нибудь проблемы или неприятности во время покупок?



1. 着ててもいいですか？

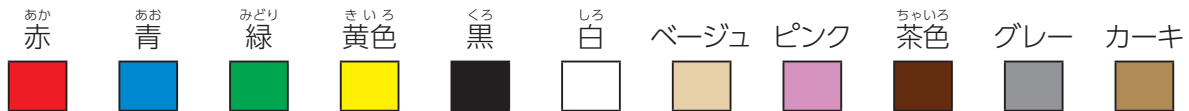
Cando+
47

いりょうひんてん 衣料品店などで、いろ 色やサイズなどの きぼう 希望を伝えて、かい 買いたいものを こうにゆう 購入することができます。

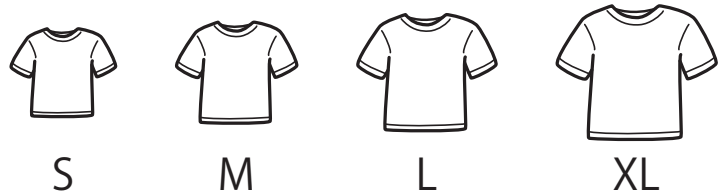
Можете сообщить сотруднику в магазине одежды желаемый цвет, размер и др. параметры вещи и приобрести то, что хотите.

1 ことばの準備

Новые слова

いろ
【色・サイズ】いろ
● 色ふく
● 服のサイズ

エス S エム M エル L
エックスエル XL フリー



● くつのサイズ

センチ てんセンチ センチ
24cm 24.5cm 25cm



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-01

Послушайте аудиозапись, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 11-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、選びましょう。🔊 11-02

Послушайте и выберите из иллюстраций.

2 2 ^{かいわ き} **会話を聞きましょう。**
Слушаем диалог.

▶ ^{ようふくう ば} **洋服売り場で、セーターを選んでいます。**

Девушка выбирает свитер в отделе одежды торгового центра.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話^{み かいわ き}を聞きましょう。  11-03

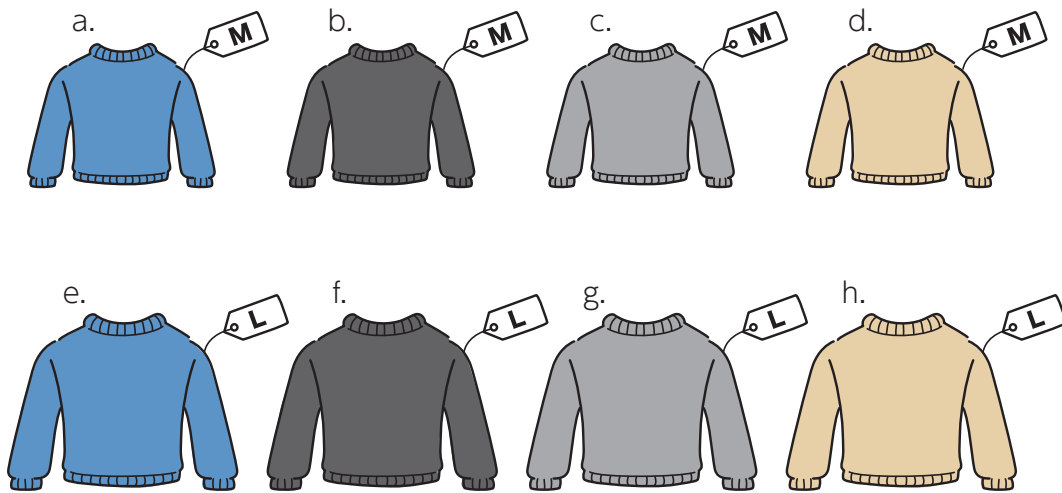
Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

1. ^{しちやく} 試着したセーターはどれですか。a-h から^{えら} 選びましょう。

Какие свитеры примерила девушка? Выберите из вариантов a-h.

2. ^か 買ったセーターはどれですか。a-h から^{えら} 選びましょう。

Какой свитер она купила? Выберите из вариантов a-h.



1. ^{しちやく} 試着したセーター	, , ,
2. ^か 買ったセーター	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-03

Послушайте диалог ещё раз, смотря на текст.

てんいん 店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりご覧ください。
 ただいま、^{ぜんびんじゅうパーセント}全品10%オフです。

きゃく 客：すみません。このセーター、^{エム}Mサイズ、ありますか？

てんいん 店員：はい。こちらにございます。よろしければ、^{しちやく}ご試着もできますよ。

きゃく 客：じゃあ、^き着てみてもいいですか？

てんいん 店員：かしこまりました。^{しちやくしつ}試着室へ^{あんない}ご案内いたします。
 ……………

きゃく 客：すみません、ほかの^{いろ}色、ありませんか？ この^{いろ}色はちょっと^{はで}派手すぎます。

てんいん 店員：^{くろ}黒、グレー、ベージュがございますが……。

きゃく 客：じゃあ、その^{みつ}3つ、^{しちやく}試着してもいいですか？

てんいん 店員：かしこまりました。

きゃく 客：あと、もうちょっと^{おお}大きい、ありますか？

てんいん 店員：それでは^{エル}Lサイズ、^もお持ちします。^{しょうしょう}少々お待ちください。
 ……………

てんいん 店員：^{つか}お疲れさまでした。いかがでしたか？

きゃく 客：このベージュにします。

てんいん 店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

きゃく 客：だいじょうぶです。

てんいん 店員：それでは、^{かいけい}お会計、こちらへどうぞ。

ただいま на данный момент | ^{ぜんびん}全品 все товары | セーター свитер | ^{しちやく}試着する мерить
^{しちやくしつ}試着室 примерочная | ^{はで}派手(な) эффектный / яркий



^{みせ}店の人が使う丁寧な表現 Вежливые выражения, используемые для обращения к клиентам / гостям

ごゆっくりご覧ください (= ゆっくり^み見てください)

よろしければ (= よければ)

^{あんない}ご案内いたします (= ^{あんない}案内します)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 11-04
Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

A: よろしければ、ご試着しちやくもできますよ。

B: じゃあ、着てき_____ですか？

ほかの色いろ、ありませんか？ この色いろはちょっと派手はで_____ます。

もうちょっと大きいおお_____、ありますか？

❗ 試着しちやくするとき、どう言いっていましたか。→ 文法ノート①

Какую конструкцию использовали говорящие во время примерки?

❗ 「派手はでです」と「派手はですぎます」は、どう違ちがうと思おもいますか。→ 文法ノート②

Как вы думаете, в чём разница между 派手はでです и 派手はですぎます?

❗ ほかのサイズさいずがほしいとき、どう言いっていましたか。→ 文法ノート③

Какую конструкцию использовали говорящие, когда просили другой размер?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 11-03

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

3 買い物を楽しもう。

Совершаем покупки.

① 試着する

このセーター、着てみていいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色を聞く

すみません、Mサイズ／黒、ありますか？

すみません、もうちょっと大きい、ありますか？

すみません、ほかの色、ありませんか？

はい。お持ちします。

③ 決める

このベージュにします。

これにします。

いかがでしたか？

ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。 11-05 11-06 11-07

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。 11-05 11-06 11-07

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) 店の人とお客さんになって、ロールプレイを楽しもう。

店の人に、色、サイズなどの希望を伝えて、服やくつなどを買おう。

Один из вас – покупатель, другой – сотрудник магазина.

Разыграйте ситуацию: покупатель сообщает сотруднику магазина цвет, размер и другие пожелания по одежде или обуви и совершает покупку.



2. じてんしゃぬす 自転車を盗られました

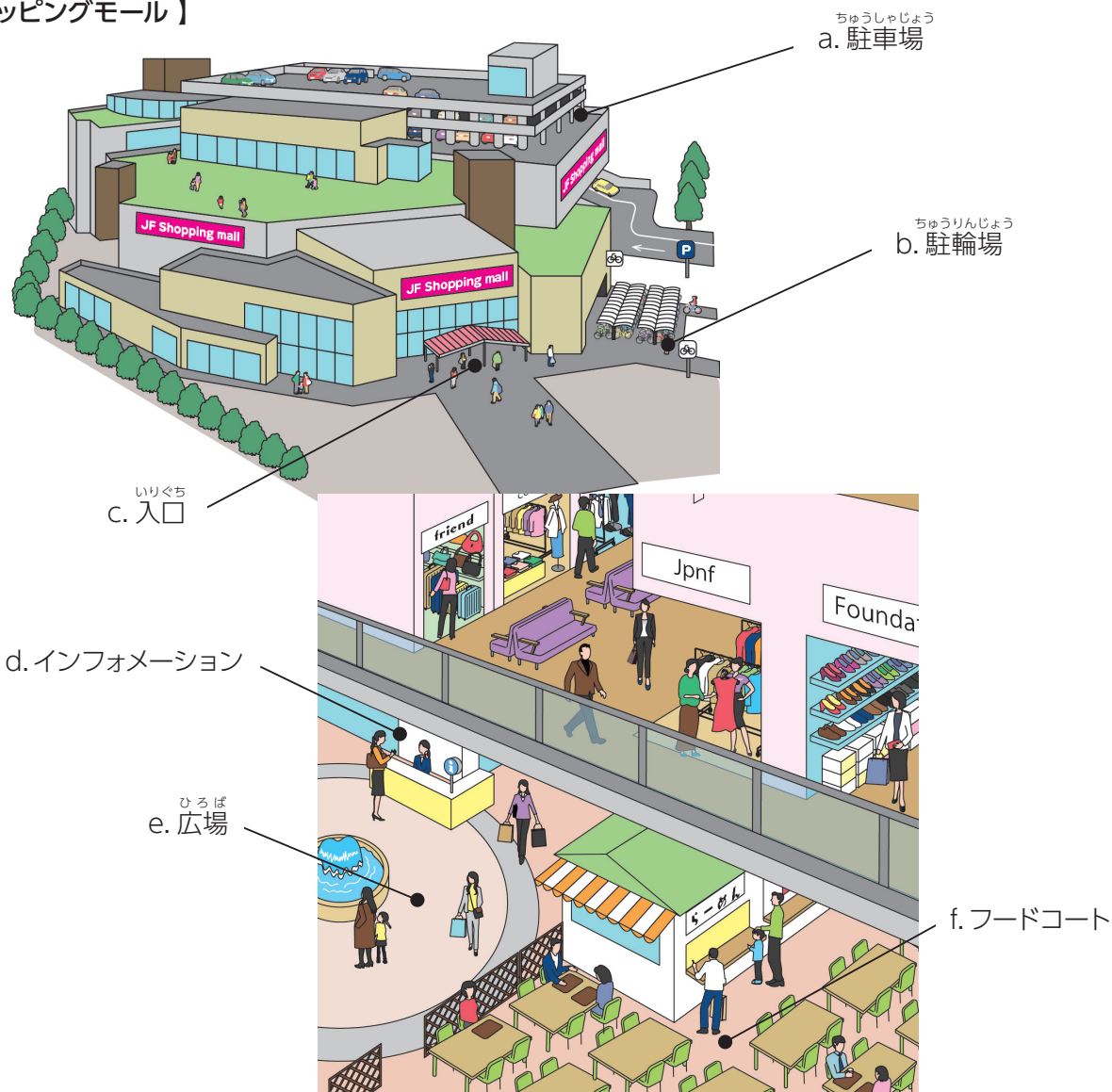
Can-do 48

かものちゆう 買い物中などにトラブルがあったとき、まわりのひとにつた 周りの人に伝えることができる。
Можете сообщить человеку поблизости о своей проблеме во время шопинга.

1 ことばの準備

Новые слова

【ショッピングモール】



(1) えみながら聞き 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-08

Послушайте аудиозапись, смотря на иллюстрацию.

(2) きいてい 聞いて言いましょう。🔊 11-08

Слушайте и повторяйте слова.

(3) きいて、えら 聞いて、a-f から選いましょう。🔊 11-09

Послушайте аудиозапись и выберите из пунктов a-f.

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ ショッピングモールに来ています。

Четыре человека находятся в торговом центре.

(1) ^{えら} どんないことがありましたか。a-d から選みましょう。

Что случилось? Выберите из пунктов a-d.

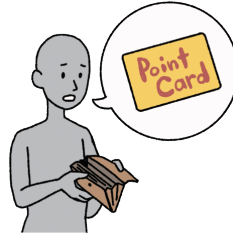
a.



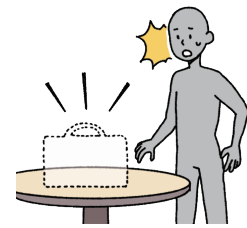
b.



c.



d.



	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どんなこと?				

(2) ^き もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア-エから^{えら}選みましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Что решил сделать каждый из говорящих? Выберите из пунктов А-Е.

ア. ^{ちゅうりんじょう} 駐輪場に行き探すイ. ^{つぎ} 次、来るときに、^も レシートを持って来るウ. ^{きゅうきゅうしゃ} 救急車を呼ぶエ. ^い インフォメーションに行く

	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どうする?				

(3) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど^き聞きましょう。 11-10 ~ 11-13

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

ぬす 盗む красть | と 停める останавливать / перекрывать | いどう 移動する перемещаться | きゅう 急に внезапно

ソファ диван | さっき недавно / только что | もしかしたら возможно | とる брать (воровать)

ポイントカード бонусная карта | スタンプ (を押す) (ставить) печатать

^{みせ} ^{ひと} ^{つか} ^{ていねい} ^{ひょうげん} 店の人が使う丁寧な表現 Вежливые выражения, используемые для обращения к клиентам / гостям

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ちください (=持って来てください)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。 11-14 ~ 11-16
Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

じてんしゃ
自転車を_____。

もしかしたら、(バッグを)_____かもしれません。

! だれの^{じてんしゃ}自転車^かですか。だれが^{じてんしゃ}自転車^{ぬす}を盗み^ましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート 4
Чей это был велосипед? Кто его украл?

あっちの^{ちゅうりんじょう}駐輪場^{いどう}に移動^いされた_____。

もしかしたら、(バッグを)とられた_____。

! 「^{かも}かもしれません」は、どんな^{いみ}意味^{おも}だと思^{おも}いますか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート 5
Как вы думаете, что значит ^{かも}かもしれません?

A: ポイントカードは^もお持ち^もですか?

B: ポイントカード、^{わす}忘れ_____。

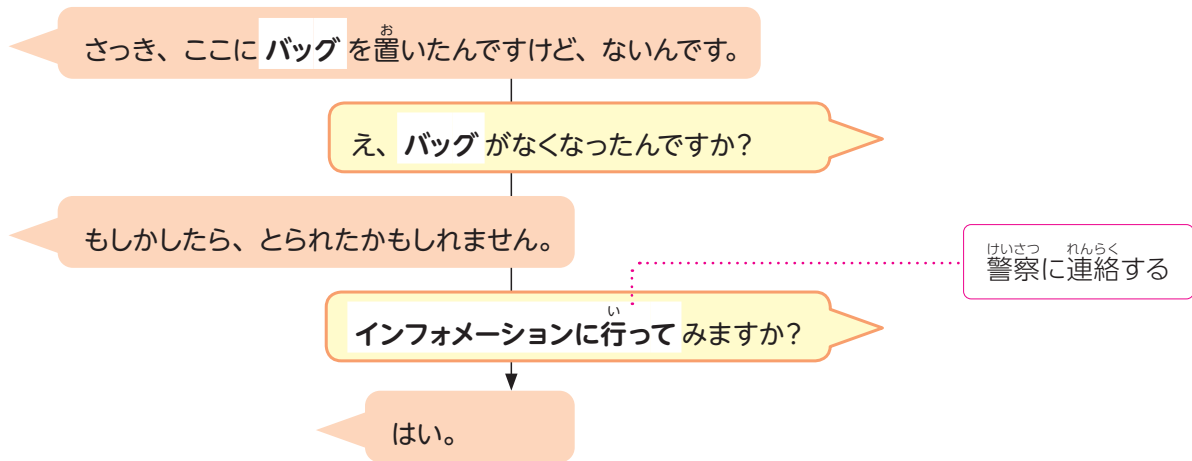
! どん^どんな^どきに、「^{つか}てしまいました」を使^{つか}って^{つか}いましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート 6
Когда говорящие использовали форму ^{つか}てしまいました?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、①③④の^{かいわ}会^き話^わをもういちど聞^ききましょう。 11-10 11-12 11-13
Послушайте диалоги ①, ③, ④ ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

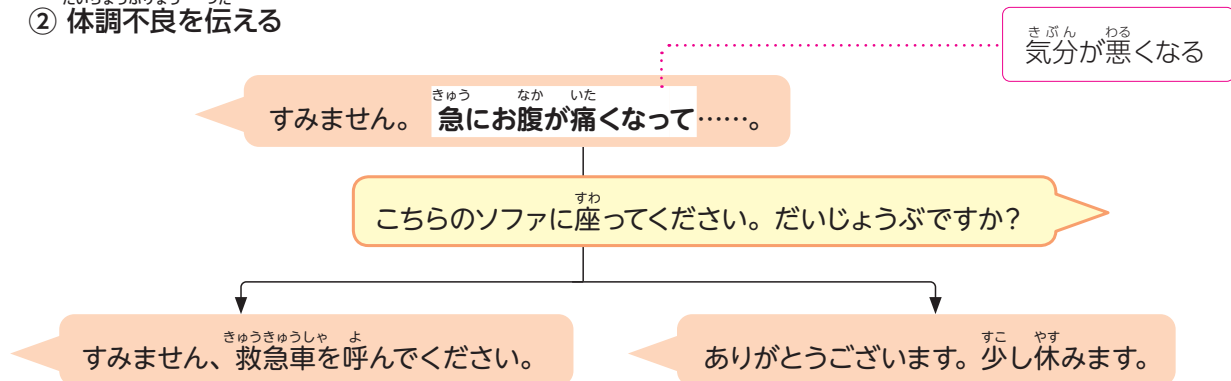
3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Говорим, что случилась какая-то неприятность.

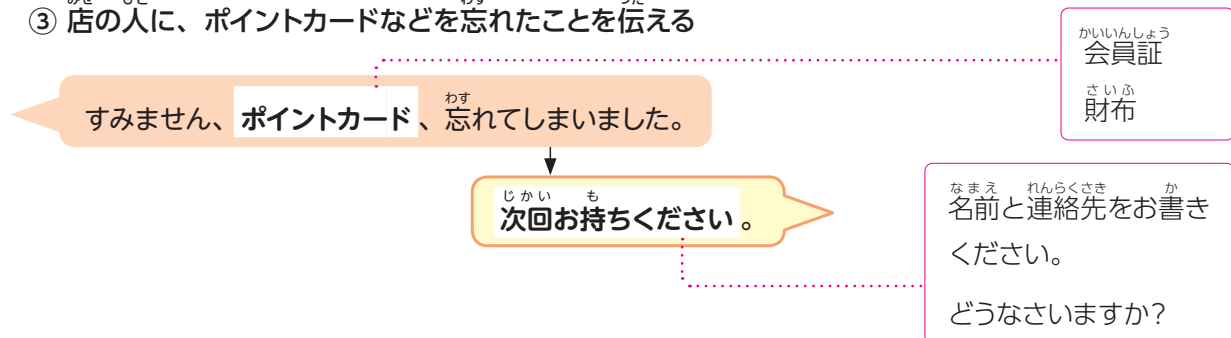
① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える



② 体調不良を伝える



③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоунг».

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Разыграйте по ролям ситуации ①-③.



3. トイレに忘れたと思います

Can-do 49

落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
 Можете описать потерянный предмет, место, где вы его потеряли, и т.п.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

▶ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。

徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。

Сюй* потерял смартфон в торговом центре. Он описывает предмет, который потерял, на стойке информации.



*По-китайски фамилия 徐 читается "сюй", но по-японски люди с такой фамилией представляются "дзэ" (прим.пер.)

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-20

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

Какой смартфон он потерял? Выберите из вариантов a-d.

a.



b.



c.



d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

Смартфон был передан на стойку информации?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

Что Сюй собирается делать?

ア. 警察に連絡します。 Звонить в полицию.

イ. 連絡を待ちます。 Ждать связи от сотрудника торгового центра.

ウ. トイレに行行って探します。 Идти искать смартфон в уборную.

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Звонить на смартфон, который потерял.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

Что сотрудник торгового центра спросил у Сюй? Отметьте пункт, который соответствует содержанию.

Что Сюй ответил на эти вопросы? Отметьте его ответы в тексте.

- a. 特徴 b. 値段 c. 機種
 d. いった買ったか e. いったなくしたか f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと…… スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですね。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですね……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですね。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

徐：わかりました。

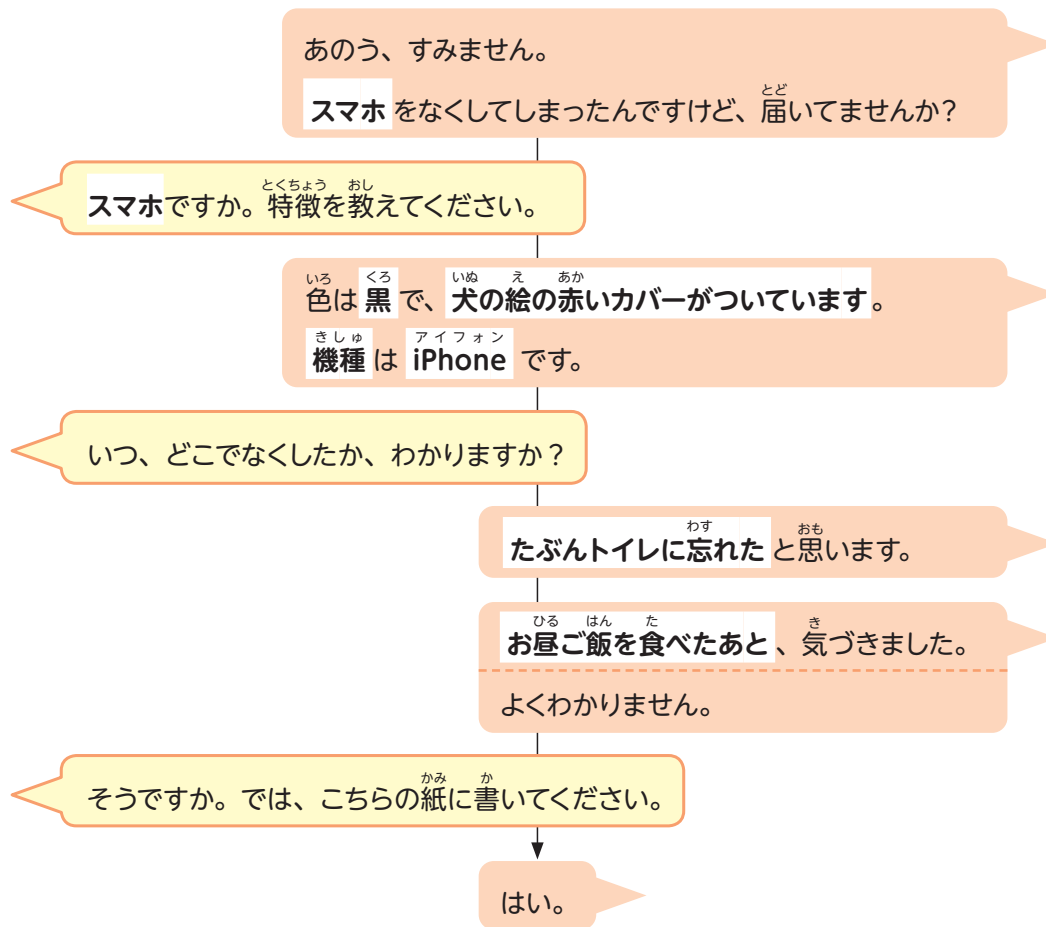
届く быть доставленным / переданным | スマートフォン (スマホ) смартфон | カバー чехол

気づく заметить | つながる соединиться | 見つかる быть найденным

遺失物届 заявление о пропаже | 連絡をとる быть на связи

2 おとし物の特徴を伝えましょう。

Описываем потерянную вещь.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-21

Послушайте диалог.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-21

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Один из вас – посетитель / покупатель, другой – сотрудник стойки информации.

Разыграйте ситуацию: посетитель / покупатель описывает потерянную вещь сотруднику стойки информации и сообщает время, когда была потеряна вещь, и место, где это произошло.



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do 50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
 Можете на слух в общих чертах понимать объявления в торговом центре и др. местах.

1 アナウンスを聞きましょう。

Слушаем объявления.

▶ ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Вы слушаете объявления в торговом центре.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

О чём говорится в объявлениях? Выберите из пунктов a-d.

a. 落とし物 b. イベントの案内 c. 人の呼び出し d. 営業時間

① 11-22	② 11-23	③ 11-24	④ 11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。() にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Послушайте объявления ещё раз.

Вставьте в пропуски слова, которые услышали.

① 30分延長して、夜 () 時まで営業している。
 レストラン街は夜 () 時まで営業している。

② () を買った人は () 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに () を落とした人は、
 () 階 () カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、() 階の広場で、今日から () 月 () 日までやっている。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 11-22 ~ 🔊 11-25

Уточните значение слов и послушайте объявления ещё раз.

- ① セール распродажа
- ② 先ほど некоторое время назад | お買い上げ (Ваша) покупка
- ③ かぎ ключ | 心当たり догадка / идея
- ④ 海の幸 морепродукты | スイーツ сладости | 秋の味覚 осенний вкус
1週間限り только в течение недели (~限り только ...)



店内放送に使われる表現 Выражения, используемые для объявлений в магазинах

くり返しご案内いたします (=くり返し案内します)

お呼び出しを申し上げます (=呼び出します)

お伝えしたいことがございます (=伝えたいことがあります)

[忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現

Выражения, используемые для вызова посетителя в связи с потерей имущества или несоответствием платежа.]

ちょうかい
聴解スクリプト2. じてんしゃぬす
自転車を盗られました

① 11-10

A: あの、すみません!

B: どうしましたか?

A: じてんしゃぬす
自転車を盗られました!B: どこにと
止めましたか?A: ここです。ここにじてんしゃと
自転車を停めたんですけど、ないんです。B: あー、お客さん、ここはと
止めちゃだめなんですよ。あっちのちゅうりんじょう
駐輪場に
いどう
移動されたかもしれません。い
さが
行って探してみてください。

A: わかりました。

② 11-11

A: お客さま
きやくさま、どうなさいましたか?B: すみません。きゅうなかいた
急にお腹が痛くなって……。A: だいじょうぶですか? こちらのソファにすわ
座ってください。B: すみません……きゅうきゅうしゃよ
救急車を呼んでください。A: はい。いまよ
今、呼びますね。

③ 11-12

A: あれ? あれ? ない! ない!

B: どうした?

A: さっき、ここにバッグを
お
置いたんですけど、ないんです。B: え、バッグがなくなったの? ほんとう
本当?

A: もしかしたら、とられたかもしれません。

B: インフォメーションに
い
行ってみる?

A: はい。

④  11-13

A：お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！ ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうでしたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと
いっしょにお持ちください。

B：わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

①  11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を 30 分延長して、夜 9 時まで
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街
は通常どおり、夜 11 時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……（くり返し）

②  11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1 階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと
がございます。恐れ入りますが、1 階婦人服売り場までお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

③  11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3 階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、
2 階インフォメーションカウンターまでお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

かんじの**ことば**

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

いろ 色	色	色	じょせい 女性	女性	女性
あか 赤	赤	赤	だんせい 男性	男性	男性
あお 青	青	青	きゅう 急に	急に	急に
くろ 黒	黒	黒	えいぎょう 営業する	営業する	営業する
しろ 白	白	白	あんない 案内する	案内する	案内する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物かもののとき、急にお腹なかが痛いたくなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？
B：赤、青、黒、白があります。

3 上の _____の**ことば**を、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぼう
文法ノート

① V-てもいいですか？

このセーター、^き着ててもいいですか？
Можно померить этот свитер?

- Эту конструкцию говорящие используют для того, чтобы спросить у собеседника разрешения попробовать что-либо. В этом уроке её использует покупатель во время примерки одежды в магазине.
- В уроке 12 учебника уровня 『初級1』 была изучена конструкция V-てみます [V-てみる], которая в этом уроке изменена на ~てもいいですか?.
- Во время совершения покупок используются такие выражения, как (このくつ)はいててもいいですか? (Можно померить эти ботинки?), (この帽子)かぶっててもいいですか? (Можно померить эту шапку?) и т.п.
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-てみます (V-てみる)」の形を勉強しましたが、それを「~てもいいですか?」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ)はいててもいいですか?」「(この帽子)かぶっててもいいですか?」などの表現を使います。

【例】▶ A: すみません。このペン、^{つか}使ってもいいですか？
Извините. Можно воспользоваться этой ручкой?
B: どうぞ。
Пожалуйста.

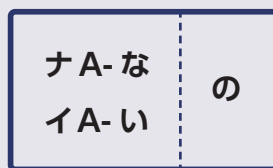
② ナA-
イA-
すぎます

この色はちょっと^{いろ}派手^{はで}すぎます。
Этот цвет слишком яркий для меня.

- ~すぎます [すぎる] используется, когда нужно выразить чрезмерность.
- В уроке 16 учебника уровня 『初級1』 была изучена конструкция чрезмерности с глаголами, например, ^た食べすぎました (Я переел(-а)). В этом уроке эта конструкция изучается с прилагательными.
- ~すぎます [すぎる] присоединяется к *イ*-прилагательным без *い*, например, ^{おお}大きい (большой) → ^{おお}大きすぎます (слишком большой), к *ナ*-прилагательным без *な*, например, ^{はで}派手な (яркий) → ^{はで}派手すぎます (слишком яркий).
- 「~すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- *イ*形容詞の場合は、「大きい」→「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
*ナ*形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】▶ A: このジャケット、いいですね。
Хорошая куртка。
B: でも、^{たか}高すぎますよ。
Но слишком дорогая.

3



もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか？

Есть размер чуть побольше?

- の^{おお} из 大きい^{おお}の используется вместо существительного, упомянутого ранее. В примере говорящий держит свитер и спрашивает: もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか？ (Есть размер чуть больше?), т.е. の^{おお} заменяет слово セーター.
- К И-прилагательным присоединяется через ~いの, к ナ-прилагательным – ~なの, например, きれいな^の.
- 「大きい^{おお}の」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか？」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- И-形容詞に接続する場合は「~いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいな^の」のように「~なの」の形になります。

【例】 ▶ A: どのセーター^すが好きですか？

Какой свитер^{おお} нравится?

B: 私は、赤い^{あか}のがいいです。

Я предпочитаю красный^{おお}.

4

NをV-(ら)れます < Страдательный залог 受身③ >

わたし じてんしゃ めす
(私は) 自転車を盗まれました。

У меня украли велосипед.

- Эту конструкцию используют, когда личным вещам был нанесён ущерб.
- В уроке 10 было изучено, что форма страдательного залога используется, когда человеку делают замечание, предупреждают или когда он подвергается какому-то воздействию извне. Как видно из примера выше, украли «вещь», а подвергся ущербу говорящий, т.е. он является субъектом, поэтому используется форма страдательного залога.

① (だれかが) 私の財布^{さいふ}を盗^{ぬす}みました。(Исходное предложение)

(Кто-то) **украл** мой кошелёк.

② 私は、財布^{さいふ}を (だれかに) 盗^{ぬす}まれました。(Предложение с формой страдательного залога)

У меня **украли** кошелёк. / Мой кошелёк **был** (кем-то) **украден**.

Субъект в предложении ② – 私^{わたし} (я). Обратите внимание, что в конструкции "[человек] が [вещь] を V-(ら)れた (пассив)" [вещь] не может быть субъектом. 盗^{ぬす}まれる (быть украденным) – форма страдательного залога глагола 盗^{ぬす}む (красть).

- Другие глаголы в форме страдательного залога: とられる [とる] (быть взятым [взять]), 壊^{こわ}される [壊^{こわ}す] (быть сломанным [сломать]) и т.д.
- Помимо происходящего с личными вещами, страдательный залог можно использовать, когда воздействию подвергается часть тела, например: 足^{あし}を踏^ふまれる (Мне наступили на ногу), 腕^{うで}を引^ひつ張^ばられる (Меня дернули за руку) и т.д.
- 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

- 第10課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

①(だれかが) 私の財布を盗みました。(元の文)

②私は、財布を(だれかに) 盗まれました。(受身の文)

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-(ら)れた(受身)」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかにも、「とられる(とる)」「壊される(壊す)」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

【例】 ▶ A: 何かあったんですか?
なに 何かあったんですか?
Что-то случилось?

B: バスの中で、携帯をとられました。
なか けいたい 携帯をとられました。
У меня украли телефон в автобусе.

▶ A: くつ、汚れていますよ。
よご 汚れていますよ。
У Вас / тебя обувь грязная.

B: 電車の中で、足を踏まれたんです。
でんしゃ なか あし ふ 電車の中で、足を踏まれたんです。
Мне наступили на ногу в электричке.

5

S (простая форма 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Возможно, у меня украли сумку.

- Эта конструкция выражает предположение. Используется, когда есть вероятность произошедшего, но она не очень высокая. Пример выше указывает на то, что у говорящего нет уверенности в своих словах.
- Присоединяется к простой форме. Однако в случае с существительными и ナ -прилагательными перед かもしれない отсутствует だ : 休みかもしれない (возможно, выходной), 暇かもしれない (возможно, буду свободен(-а)) и т.д.
- В разговорной речи вторая часть конструкции может опускаться, остаётся только \sim かも: 忘れたかも (возможно, забыл(-а)), 落としたかも (возможно, потерял(-а)) и т.д.
- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「 \sim かも」だけで言うこともできます。

【例】 ▶ A: あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。
れい ない 忘れ 忘れたかもしれません。
Не могу найти свой смартфон. Наверное, забыл(-а) его в ресторане, где мы только что были.

B: じゃあ、行ってみましょう。
い 行ってみましょう。
Давай(-те) сходим проверить.

▶ A: 店に電話したけど、だれも出ないよ。
みせ でんわ だれも出ないよ。
Я звонил(-а) в ресторан, но никто не отвечает.

B: 今日は、休みかもね。
きょう やす 休みかもね。
Возможно, сегодня выходной.

6

V-てしまいました

ポイントカード、^{わす}忘れてしまいました。

Я забыл(-а) бонусную карту.

- Эта конструкция используется, когда человек раскаивается в совершённом действии или испытывает сожаление о произошедшем. В примере выше говорящий выражает сожаление о том, что он забыл карту.
- Присоединяется к **テ**-форме глагола.
- Во время совершения покупок также часто используются такие выражения, как **なくしてしまいました** [なくす] (потерял(-а) [потерять]), **落としてしまいました** [落とす] (уронил(-а) [уронить]), **壊れてしまいました** [壊れる] (сломалось [сломаться]) и т.д.
- В разговорной речи **～てしまいました** может принимать форму **～ちゃった**, например, **忘れちゃった** (забыл(-а)).
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました(なくす)」「落としてしまいました(落とす)」「壊れてしまいました(壊れる)」などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「～てしまいました」が「～ちゃった」となることがあります。

【例】 ▶ 2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。
Пылесос, который я купил(-а) два месяца назад, уже сломался.

- ▶ A: そのスマホ、どうしたんですか?
Что случилось с Вашим / твоим смартфоном?
- ▶ B: さっき落としちゃったんです。
Я только что уронил(-а) его.

日本の生活
TIPS● ようふく
洋服のサイズ Размеры одежды▶ シャツ/上着^{うわぎ} Рубашки / Верхняя одежда

Рубашки, куртки и другая верхняя одежда обычно обозначаются буквами S, M и L. Диапазон размеров от самого маленького выглядит так: XS → S → M → L → LL (XL/2L) → 3L (XXL). Спортивную одежду иногда могут обозначить буквой O (overlarge), которая совпадает с размером LL.

Иногда размер женской одежды обозначается цифрами, например, 9 или 11. На всякий случай лучше запомнить, что размер 7 – это S, размер 9 – M, размер 11 – L, а 13 – LL.

Размеры S, M и L используются и за пределами Японии, однако один и тот же размер может отличаться в зависимости от страны. Например, американская одежда размера L может быть такой же, как размер LL в Японии. С другой стороны, размер L для китайской одежды будет размером S или M в Японии.

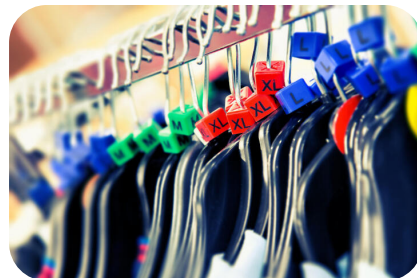
Способ измерения и обозначения размеров одежды зависит от страны и бренда. В большинстве магазинов есть таблица размеров. Лучше всего при покупке одежды сначала её примерить, советуясь с персоналом магазина.

Шirtsや上着などの服は、S、M、Lを使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL (XL / 2L) → 3L (XXL) となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります（「O」＝「Over Large」＝LL）。

女性服の場合は、S、M、L以外にも9号、11号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7号がSサイズ、9号がMサイズ、11号がLサイズ、13号がLLサイズと覚えておくといいでしょう。

S、M、Lの表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品のLサイズは、日本のサイズで言うとLLぐらいに相当しますし、逆に中国製品のLサイズは、日本のS～Mぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。



▶ ズボン/スカート/ボトムス Брюки / Юбки / Одежда на нижнюю часть тела

Помимо размеров S, M и L, размер брюк обычно указывается в сантиметрах обхвата талии. Если вы не знаете обхват своей талии, попросите в магазине помочь с измерением. В некоторых случаях размер импортной одежды записан в дюймах, а не сантиметрах.

Если брюки подходят по талии, но не по длине, её можно изменить. Коррекция размера одежды называется «онаоси». Часто одежду могут бесплатно перешить в магазине, где она была куплена. Иногда пошив может занять несколько дней, иногда это могут сделать в день покупки – сроки отличаются от магазина к магазину. Если нужно перешить одежду, купленную в секондхенде, её можно принести в «онаоси-сёнту» (ателье), где за плату её перешьют.

ズボンのサイズは、S、M、Lを用いたサイズのほかに、ウエストのサイズをcmを使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cmの代わりにinchの数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買った丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶ くつ обувь

Размер обуви указывается в сантиметрах. Это число отражает длину от носка до пятки. Иногда ширина обуви указывается буквами EE, EEE или EEEE (больше "E" – шире стопа).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さをcmを使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEEなどで表すことがあります（Eが多いほど幅が広いです）。

きんきゅうじ でんわばんごう

● 緊急時の電話番号

● Телефонные номера экстренных служб

Номера телефонов, которые вы всегда должны помнить, находясь в Японии, – 110 и 119. Номер телефона полиции – 110. Набирайте 110, если нужно связаться с полицией по поводу чрезвычайной ситуации, например, если вы стали жертвой ограбления, преступления, несчастного случая (или если его спровоцировали) и т.д. Когда вы звоните по номеру 110, вас сначала спросят, звоните вы по поводу происшествия (事件ですか?) или несчастного случая (事故ですか?). 119 – это номер пожарной службы, куда нужно звонить в случае пожара или если нужна скорая помощь. Когда вы звоните по номеру 119, вас сначала спросят, звоните вы в случае пожара (火事ですか?) или необходимости скорой помощи (救急ですか?). При звонке по этим номерам вас спросят, где вы находитесь, что случилось, что сейчас происходит, потом нужно сказать своё имя и телефон для связи. Постарайтесь сохранять спокойствие и ответить на эти вопросы.

Если вы очень плохо себя чувствуете, но ситуация несрочная и вы не знаете, нужно ли вызывать скорую помощь, в некоторых регионах можно набрать #7119, чтобы поговорить с центром экстренной помощи. Объясните своё состояние и посоветуйтесь, следует ли вызвать скорую помощь или отправиться в больницу самостоятельно.

В Японии услуга вызова скорой помощи бесплатна.

日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき(自分で事故を起こしたとき)など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか?事故ですか?」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のとくと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか?救急ですか?」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいのか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいのか、自分で病院に行ったほうがいいのかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。



● ポイントカード Bonusная карта

Бонусная карта позволяет зарабатывать баллы в зависимости от стоимости купленных в магазине вещей, которые потом можно обменять на товары или использовать как деньги при совершении дальнейших покупок. Определённые карты, например, Tポイントカード и Pontaカード, можно использовать в большом количестве разных магазинов. Другие карты выдаются в конкретных магазинах, например, в магазине электроники или книжном. Такие карты могут быть использованы только в этом магазине. Есть магнитные карты, которые активируются электронным образом, есть бумажные, на которые ставят штампы.

Чаще всего на карту начисляется один балл (=одна иена) за каждые потраченные 100 иен. Временами в магазинах проходят распродажи в течение ограниченного периода времени или только на определённые товары, во время которых можно заработать двойные баллы.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「Tポイントカード」や「Pontaカード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100円の買い物に対して1ポイント(1円分)がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが2倍になったりするセールが行われるときもあります。



● ショッピングセンターのインフォメーション Стойка информации в торговом центре

В крупных торговых центрах обычно есть стойка информации. Персонал за ней ответит на все вопросы посетителей касательно торгового центра. Сотрудники за стойкой оказывают гостеприимство посетителям и при необходимости (например, если потерялся ребёнок или кто-то забыл личные вещи) могут связаться со службой охраны.

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Распродажа

Событие, во время которого магазины одежды, электронных или хозяйственных товаров и т.д. выставляют продукцию по сниженным ценам, называется “сэ:ру” или “ба:гэн”. В Японии магазины часто проводят распродажи в январе и июле после того, как компании выплачивают своим работникам премии. Есть виды распродаж, проводящихся независимо от времени года: в честь открытия нового магазина или, наоборот, в связи с закрытием или ремонтом магазина с целью ликвидации товара и т.д. Информацию о распродажах можно найти на сайте того или иного магазина или в газетах “комюнити-си”.

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● ^{とくせつ}デパートの特設フェア Специальная ярмарка в универмаге

В течение года в торговых центрах и универмагах проводятся различные специальные ярмарки, на которых в течение ограниченного периода времени продаются товары, подходящие под определённую тематику. Часто проводятся продовольственные ярмарки “бусантэн”, на которых представлены продукты и деликатесы, которыми славится тот или регион, например, «Выставка продуктов Хоккайдо», «Выставка продуктов Кюсю»



и т.п. Также есть ярмарки, на которых представлены т.н. “экибэн” (ланчи *обэнто*, продаваемые на вокзалах и станциях) со всей Японии. Некоторые ярмарки приурочены к праздничным дням, например, «Ярмарка в честь Дня святого Валентина» в феврале, «Ярмарка для первокурсников» во время вступительных церемоний в апреле, «Ярмарка подарков ко Дню матери» в мае и т.д. Также есть сезонные ярмарки, например, «Первая новогодняя ярмарка-распродажа», «Летняя бонусная ярмарка», «Осенняя ярмарка новых продуктов» и т.п.

ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月の「バレンタインフェア」や、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。